

## Redmine - Patch #31260

### Improvement of Japanese translation for permission names

2019-04-26 02:37 - Go MAEDA

<b>Status:</b>	Closed	<b>Start date:</b>	
<b>Priority:</b>	Normal	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>	Go MAEDA	<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>	Translations	<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>	4.1.0		

#### Description

- Unified terminology. Replaced "own" with "自分".
- More accurate expression for "own ..." ("自分の時間..." -> "自分の時間..."). The term "自分" is not used very often in spoken Japanese.
- Changed permission\_log\_time from "自分の時間" from "自分の時間" because button\_log\_time is translated as "自分の時間" instead of "自分の時間".
- Fixed wrong translation for permission\_edit\_own\_time\_entries. Current translation "自分の時間" means "Edit time entries logged by me", but a user cannot edit other user's time entries with this permission even if those were logged by the user
- Changed verbose translation for permission\_export\_wiki\_pages. The current translation "Wikiのページを他の形式でエクスポートする" means "export wiki pages in other formats". "Wikiのページをエクスポートする" (Export wiki pages) is enough
- Improved permission\_protect\_wiki\_pages from "Wikiのページを凍結する" (Freeze wiki pages) from "Wikiのページを保護する" (Protect wiki pages), to be faithful to the English name

#### Associated revisions

##### Revision 18083 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

Improvement of Japanese translation for permission names (#31260).

Patch by Go MAEDA.

#### History

##### #1 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

- Subject changed from Change Japanese translation for permission names to Improvement of Japanese translation for permission names

- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

##### #2 - 2019-04-27 04:24 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed

#### Files

ja-translation-fix-permissions.patch	4.72 KB	2019-04-26	Go MAEDA
--------------------------------------	---------	------------	----------